

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÀ

Redacción y Administración:  
San Salvador, 2 - Artà

Noviembre de 1973  
II época - Año XIII - Núm. 51

Director:  
Juan Servera Riera

## La Santa Biblia

E

L domingo 21 de Octubre dieron comienzo, con carácter general, en Alquería Blanca, los retiros bíblicos del presente curso. Todos los terceros domingos de cada mes, en sitios distintos, personas amantes de la Palabra de Dios contenida en las Sdas. Escrituras, se reunirán para meditar en común y oír explicaciones de voces autorizadas que les guíen en la profundización de la más eficaz y prometedora empresa: conocer

mejor la Palabra de Dios para poder vivirla mejor.

Ya el Domingo 16 de Septiembre, en el Santuario de Lluc, el Sr. Obispo de Mallorca animó a los numerosos asistentes a emprender con entusiasmo la tarea tan grata y tan recomendada por el Concilio, de conocer y difundir la Palabra Divina. Se ha dicho —y quiera Dios sea verdad— que nos encontramos en la “Era de la Biblia”. Ello podría constituir uno de los mejores y más positivos frutos del Concilio, que clamó con vigor por la necesidad de retornar a las fuentes del vivir cristiano como mejor solución a los males presentes. Hoy que tantas voces confusas, disonantes y disolventes se escuchan por todas partes, provocando un clima de confusión, de desasosiego y desorientación muy a la vista, precisa, más imperiosa que nunca, la luz serena de la Palabra de Dios, que aquiete, oriente e impulse a todos a la siempre actual empresa de santificación y salvación.

Con toda razón se ha dicho que para vivir en toda intensidad y plenitud el misterio central del culto cristiano necesitamos conocer la Biblia. Dios nos ha entregado dos grandes tesoros: su Cuerpo en la Eucaristía y su Palabra en la Biblia. Como muy bien ha escrito un especialista en Sda. Escritura: “Sin la Eucaristía tenemos en la Biblia las palabras de un ausente. Sin la Biblia tenemos en la Eucaristía una presencia muda”. Si hemos de lograr un cristianismo vivo que sea, según la exigencia evangélica, “sal de la tierra y luz del mundo”, es imprescindible que los cristianos conozcamos, meditemos y vivamos la Palabra de Dios contenida en la Biblia. San Jerónimo, el gran conocedor de los libros sagrados, afirmaba que “ignorar las Escrituras es ignorar a Cristo” y ¿cómo se puede amar e imitar a quien no se conoce? Ya Jesús incitaba a los judíos: “Escudriñad las Escrituras porque ellas dan testimonio de mí”.

Sinceramente quisiera que fuéramos muchos los que experimentáramos la necesidad de un mejor conocimiento de la Biblia. Si ello siempre fue necesario pero hoy lo es más por la doble razón del retorno a las fuentes del vivir cristiano y para escapar de un posible confusionismo que a todos nos amenaza. De hecho no debiera faltar en ningún hogar cristiano un ejemplar de la Sda. Biblia y, de su frecuente lectura y meditación, debieran surgir estos nuevos cristianos, interiormente renovados y abiertos a la más apasionante aventura: la de la santidad.

COSES QUE PASSEN A ARTÀ

## Ses grans velocitats d'es trànsit motoritzat

A Artà tenim conductors de motos i mobilitats que passen com a coets fent un renou espantós.

Per dins es carrers no toca d'aquestes velocitats; n'hi ha que els he comparats a un cavall qui se **disvoca**.

Si d'un cantó o portal les surt un infant corrents, de frenar no hi ha temps, i s'innocent paga es mal.

Protestam molts d'artaners i tenim sobrats motius; conductors desaprensius mos fan anar temorers.

Jo ne sé qui no toleren sa preferència de pas; al revés: van mollant gas fins que de tot acceleren.

Així ses desgràcies venen i que no vénguin de nou, que de deu vegades nou per córrer massa les tenen.

Conductor hi ha qui passa qui ses parets fan temblor com ets avions de caça.

I això p'es nostros carrers qui un poc d'estrets pateixen, es vesins s'emmalalteixen de sofrir aquets renouers.

Per Artà sé jovenets qui en so correr molt pretenen, ni s'edat ni permis tenen per conduir mobilitats.

A's qui donen cada dia proves de mala conducta se les pot llevar sens dubte sa seva pardaleria.

Tot aquell qui se desborda més de lo que està manat, doncs, sa nostra autoritat amb multes que el posi a s'orde.

Es nostros municipals hi poren posar remei, que per fer complir sa llei si volen, tenen gambals.

Fent-ho així s'evitarà molts de sustos i desgràcies i tot es poble ses gràcies, senyor batle, li darà.

Fermin

PERSONATJES D'ARTA

# Madò «Salada»

En es número de BELLPUIG, corresponent a n'es mes d'agost d'enguany, vaig escriure, com recordereu voltros, benvolguts lectors, un article sobre ses festes de Sant Salvador celebrades l'any 1906, fetxa en que se dugué a cap sa benedicció d'es retaule de l'altar major de sa nostra parròquia. I com que no vaig poder dir, en tal article, perquè hauria resultat massa llarg, tot lo que li havia per a dir, vaig prometre que ho diria en es número següent. Però, després, vaig pensar que seria millor deixar p'es número d'agost de l'any qui vé, cas d'esser vius, com se suposa, BELLPUIG i jo, lo que no vaig dir en es número d'es mes d'agost d'enguany, i continuar, ara, amb sa llista d'es "personatges" d'Artà. Ja sabeu, idò, benvolguts lectos, es motiu d'es canvi.

Es "personatge", de que vaig a parlar, és, com ja he indicat en es títol, MADO "SALADA".

\*\*

Quan jo era allot, es tren —en aqueslles saons, casi tothom, per no dir tothom, deia es "carril"— sols arribava fin a Manacor. Es trajecte Capdepera-Artà-Sant Llorenç-Manacor, i viceversa, es feia en vehicles tirats per dos cavalls. Es nom d'aquests mateixos vehicles era —al manco a Artà— es de "diligències". No m'entretendré, ara, en dir-vos com eren aquestes "diligències", perquè estic segur de que tots es qui llegiu aquestes

retxes n'heu vista qualcuna, ja que sempre en quedaren, diguem'ho així per llavor. Ademés, sa descripció de tals vehicles no entra, ni poc ni molt, dins s'objecte d'aquest article.

Dues eren ses empreses de ses esmentades "diligències". Una era de Manacor S'altra, sa principal d'un bon tros, era d'Artà. Es propietari d'aquesta d'Artà era mestre Tomeu Mangol, el qual tenia un "casino" a sa Placeta d'Es Marxando, vivint ell i sa seva família damunt es mateix "casino". En aquell temps, ets establiments de begudes es deien "casinos" i no "cafès" o "bars", com es diuen ara.

Es punt de partida i d'arribada, a Artà, de ses "diligències" d'En Mangol era sa mateixa Placeta d'Es Marxando. S'empressa de Manacor el tenia, si no vaig errat, en es "casino" de ca'N Murta, situat a sa plaça vella, nomenada **Plaza de la Constitución**; fent cantonada, a mà dreta, baixant, amb lo que es deia, si tampoc vaig errat, "Carreró de N'Aixa". Aquest mateix carreró era un carrer estret que anava de dita plaça vella a n'es carrer Recte.

Dites "diligències" tenien una sola anada i una sola venguda diaries. Sa partida d'Artà cap a Manacor era a les tres de sa matinada, a fi de poder agafar es tren que sortia de Manacor ales sis i mitja. Sa partida de Manacor cap aquí era a cosa de les cinc d'es capvespre, quan arribava es tren que sortia de Pal-

ma no sé, ara, si a les dues o a les dues i mitja.

Es passatgers d'Artà, que volien servir-se de ses "diligències" d'En Mangol, anaven a prendre passatge a n'es "casino" d'es mateix Mangol, amb un, dos o tres dies d'anticipació, quedant anotats ets seus noms i ses seves direccions a un paper. Com és natural, casi tots, per no dir tots, ets artanencs eren clients d'En Mangol. I perquè poguessin agafar sa "diligència" que, com he dit, partia a les tres de sa dematinada, una dona anava a tocar amb un bon garrot a ses portes de sa casa de cadascun d'ells. Aquesta dona era madò "Salada", esposa de mestre "Salat", el qual era un d'es diligenciars d'En Mangol. Pegava fort amb so garrot a ses portes fins que ets interessats li responien, contestant enseguida ella: "Ja és hora". Ara no sé si li deien "Salada", perquè de veres era aquest es seu malnom, o si perquè es malnom de s'homo era "Salat". De totes formes, ella era coneguda per "madò Salada" i ell per "mestre Salat".

Aquest matrimoni vivia en es carrer de l'alma (avuï carrer d'es General Aranda), a una casa aferrada amb sa de ca l'amo En Tomeu de Son Mari, just davant ca'N Pauscola. Tenia aquest matrimoni una filla única, gran, alta, plantosa i un poc beata, la qual nomia Coloma. Morts ets seus pares, anà a viure Na Coloma a una casa d'es carrer d'es Pou Nou, davant per davant es carrer d'Alcariot, i allà va morir.

Es nom de madò "Salada" no puc dir quin era, perquè no'l record. Lo que sí record és que així com sa filla era gran i plantosa, sa mare era baixa, bastant grossa i bastant malgarbada. Com que la vegi, encara anant a tocar, durant s'hivern, a n'es passatgers. Anava ben abrigada, duent un fanalet amb una mà i es garrot amb s'altra, sense tenir gens de por de ningú. Cobrava una peça de dos per cada passatger. Es preu d'es passatge era de dos reals des d'Artà a Manacor, i altres dos des de Manacor a Artà. Com que la vegi també entrar dins es "casino" una vegada acabada sa tasca, passant per entre es passatgers que esperaven s'hora de partir. Saludava amb un "bon dia", acostant-se enseguida a n'es taulell. Allà prenia un cafè i cobrava, supòs, sa part que li tocava.

He dit que madò "Salada" no tenia gens de por de ningú. Ara dic que era ella sa que feia por a n'ets altres. Tampoc tenia cap pèl a sa llengo, i per a dir-ne quatre de fresques, fos a quí fos, no havia de passar gens de pena. He sentit contar que, una matinada, mentres feia sa seva tasca de anar a tocar a n'es passatgers, uns quants fadrinangos, qui sartien d'un ball de per devers Na Crema, adossats a una de ses quatre cantonades que hi ha dalt "Sa Sorteta", i ben embolicats amb una manta, provaren de tirar-li unes quantes xinetes, sortint-los es tir per sa culata.

—Esperau-vos un poc— les digué ella, mentres les mostrava es garrot— i vos encalentraré amb aquest ses costelles que segurament les teniu refredades.

I, sense pensar'hi més, partí cap a ells disposta a cumplir sa promesa, fugint tots, més aviat que depressa, per por de no esser'hi a temps.

En Pep de sa Clota

QUIEN CONTABILIZA

## Pienso San Isidro

UTILIZA

Pienso equilibrados para ganado:

porcino, ovino, vacuno, caballar, avícola, perros, conejos y concentrados.

### BETLEM

EN ZONA BELLISIMA ENTRE  
MAR Y MONTAÑA  
OFRECE

## Restaurante Casa Naval

a su distinguida clientela, su gran carta de  
cocina nacional e internacional

BIENVENIDOS A BETLEM

COLONIA DE SAN PEDRO  
BETLEM. Telf. 108. ARTA

DIRECCION  
OTTO KUMENIUS

BELLPUIG entrevista a...

# D. Juan Servera Terrasa

Juan Servera es el primer sacerdote artanense que ha realizado el mensaje evangelico en el corazón africano. Lleva tres años al frente de una parroquia, junto con un grupo de compañeros mallorquines. Estando unos días de descanso en Artá, aprovechamos la ocasión para dialogar con él.

—¿Desde cuando estas en Burundi?

—Desde Agosto del 70, hasta el 29 de mayo actual.

—¿Qué hechos y motivos te llevaron a Africa?

—Pues casi no lo sé. Siempre me hizo ilusión la idea sentimental de ayuda al mas debil. En una ocasion, con la visita de un veterano misionero africano al Seminario, me impresioné al ver como vivian seres humanos y me dije: "Voy a Africa". Después, en mis años de Teología, por invitación de unos compañeros, pertenecí a un grupo que se formaba para servir a la Iglesia Universal. Así que me preparé para el servicio de esta Iglesia en su realización concreta en Burundi.

—¿Es difícil para un mallorquín adaptarse al modo de vida centro africano? ¿Qué dificultades, en concreto, debe superar principalmente?

—Estoy muy contento de que digan esta palabrita: "mallorquín" No, no es difícil adaptarse a aquella vida. Los riesgos de la soledad, separación de la familia, amigos, costumbres, lengua, se ven compensados plenamente, por cuanto enseguida te encuentras con un grupo de hermanos mallorquines que te reciben con los brazos abiertos y dispuestos a ayudarte a todo desde el primer momento. Dificultades, desde luego, las hay. La primera que hay que superar es aprender la lengua, el kirundi, que, como todas las bantu, no tienen nada que ver con las latinas. Otro dificultad pareja es comprender la mentalidad burundesa, saber lo que piensa un burundi, obra de muchos años.

—¿Puedes resumirnos brevemente la etapa que acabas de vivir?

—Seis meses primeros de estudio de la lengua. Ocho meses más ocupado en ayudas diversas de caracter social: construcción de una sala polivalente, campaña de café realizada por nuestra cooperativa... Otros cuatro meses sustituyendo al P. Moragues (Padre Blanco), durante sus vacaciones. Actualmente estoy en la parroquia de Gitongo, misión de unos 45.000 cristianos.

—¿En qué trabajas actualmente?

—Principalmente en el aspecto social. En nuestro equipo, formamos una pequeña democracia, en que cada uno tiene la responsabilidad en algunas tareas concretas: catequesis, pastoral de colinas (comunidades de base), desarrollo, etc... Aunque todo este trabajo está condicio-

nado por el clima de miedo y represión en que vive la gente, motivado por la lucha racial.

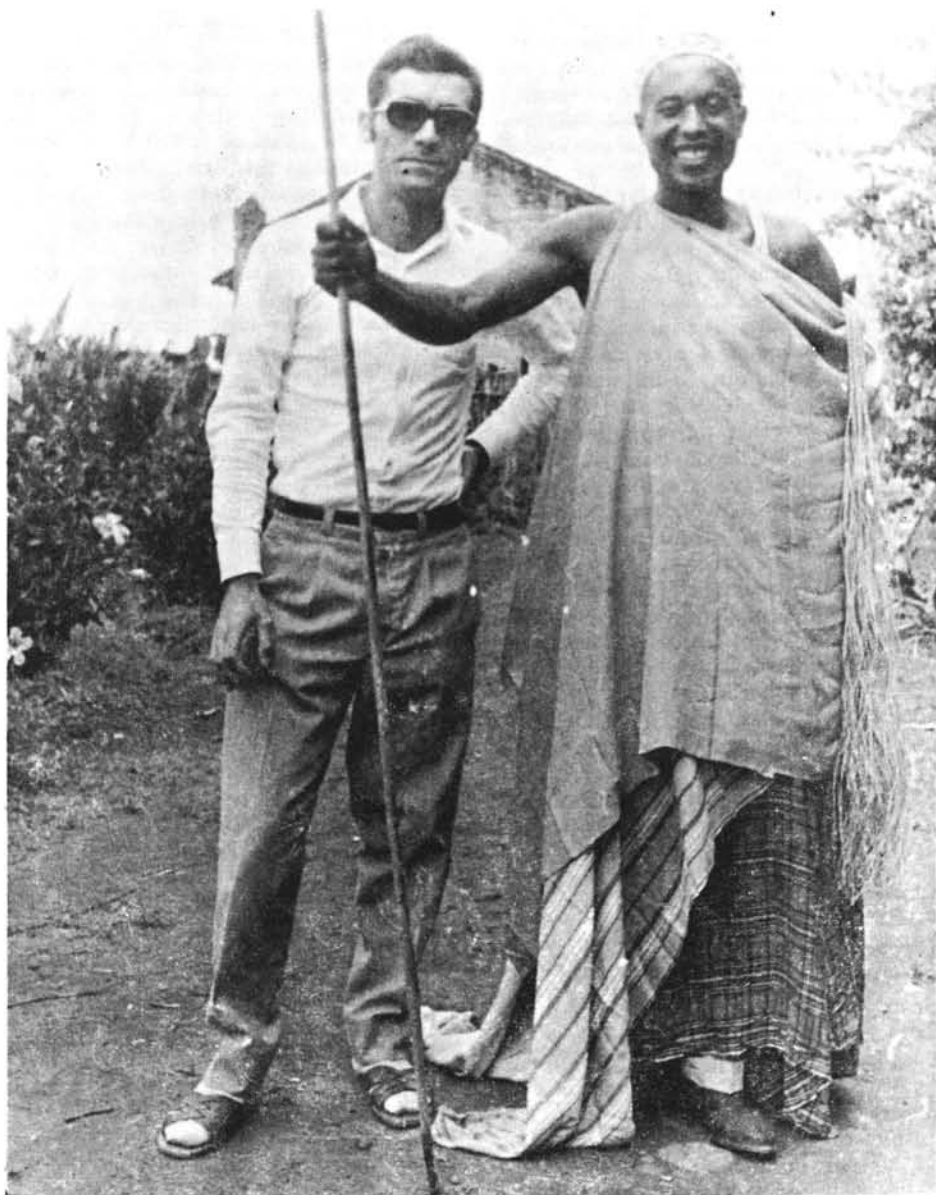
—¿Cómo es vuestra comunidad de fe? ¿En qué aspectos podría enriquecer la nuestra?

—Una comunidad joven (el cristianismo lleva sólo 75 años), viviente, fervorosa y auténtica, que, no obstante, va captando el mensaje cristiano. Nos da ejemplo de un espíritu menos rutinario, de un cristianismo vivido más intensamente, y, sobre todo, más comunitariamente. La vida cristiana está íntimamente vinculada a la Comunidad, y los que quieren participar de aquella deben someterse a ésta. Por ejemplo, nadie puede pedir el bautismo, si antes la comunidad cristiana no ha examinado la vida de los padres, de los demás hijos de familia, como participan en la celebración dominical, cómo ayudan a los pobres, y todo aquello que pueda ganantizar una educación cristiana verdadera.

—Referente a la última revolución entre Abatutsis y Abahutus, ¿qué postura adoptastéis?

—Los hechos, desde luego, van contra todo derecho y justicia. Los Bahutu (el 82% del país) preparan un golpe de estado contra los Batutsi (15%) y matan algunos de ellos. Estos se vengán, haciendo una represión en la que millares

Juan Servera, con un nativo vistiendo el traje típico o abashingantaje.



de Bahutu encuentran la muerte, por el solo hecho de saber leer o escribir. Nuestra postura quería ser de protesta, pero, viendo que poco podíamos conseguir, y que, sin duda, nos sacarían del país, y la pobre gente perdería en esto, hemos aceptado el callarnos, permanecer y salvar lo salvable.

—¿Qué problema principal consideras a resolver?

—El que la paz reine en el país y que las dos razas puedan convivir fraternalmente. Nuestra labor más urgente debe ser de reconciliación y de ayuda. En concreto, tenemos el caso de 204 viudas que, a raíz de los últimos acontecimientos, se quedan sin marido, sin ningún recurso económico y con niños a los que alimentar. Hay también unos huérfanos que, de no ser por nosotros, con la ayuda esperada de Europa, nadie les llenaría el estómago, ni les pagaría la matrícula escolar, les buscaría vestidos, medicamentos...

—¿Qué concepto se tiene de las misiones?

—Sin duda, hay que cambiar el viejo concepto de las misiones. Desde luego, hay que predicar la Palabra, pero al mismo tiempo hay que buscar que esta Palabra les ayude a salir de su miseria y que puedan escucharla con el estómago lleno. No vamos a convertir infieles, si-



## Punt de vista

ROC

La notícia constant i calorosa de l'estiu na estat, sens dubte, el roc. Hem perdut el compte del número d'incendis; i, a mes, als artanencs no ens interessa massa: ni na tanta muntanya per cremar encara!

Ja que, per història i tradició, tots sabem que tanmateix n'hi ha d'haver de roc, voldria proposar una idea si me l'acceptau. Rins ara, els qui n'han tret profit del roc han estat eis mens i les ovelles i demes xoteria (aquí s'inclou qualque esclatassanquer contrariat i les buxaques de no se qui, ni interessa). A la vista, també, que de roc n'hi pot haver quasi en l'hivern i tot, ¿perquè no ens posam d'acord i anam cremant muntanya ara, muntanya suara, això sí, determinant el lloc, el dia i l'hora? Així, al mateix temps que controlariem bé el roc, podríem muntar un **show** pels estrangers, espectacular i turísticament inedit, i, si voleu, amb llangonissa i botiarró i tot. No hi hauria Barbacoa que ens tocàs les soles! Són molts pocs pobles que a Mallorca es poden permetre aquestes espectacles. I si qualcun ens fés la contra, la nostra experiència el superaria de massa.

D'aquesta manera, ens beneficiariem quasi tots. I quan les darreres muntanyes fossin cremades, la primera ja tornaria tenir brutor: pins ni un; però per lo que valen...

### NOTA RECONFORTANT

Amb sorpresa per part meua, vaig reparar que En Toni Noni estava inclòs en la llista d'artanencs més o manco actius, que publicà en el darrer número de BELLPUIG el P. Ginard Bauçà. A un que és atacat de negatiu i exclusivista reconforta aquella inclusió.

I lo del pseudònim és una manera qualsevol de començar per riure un d'ell mateix...

**Toni Noni**

no a procurar un desarrollo integral de las personas. Quizás algunos refuten estas ideas, pero a éstos les diría que el concepto de Tercer Mundo vista y vivida desde Europa es pura fantasía. Para entenderlo hay que vivir en él. Si somos capaces de aceptar la idea de **ayuda y no imposición**, aún tiene sentido el ir a un Tercer Mundo.

—¿Que representa Mallorca (y, en tu caso, Artá) a la distancia y circunstancias en que os halláis?

—Mallorca, y especialmente Artá, representa mucho para mí. Desde lejos se vive muy pendiente de todo lo que es natal y cualquier noticia recibida desde aquí siempre cae muy bien. No pueden imaginar los amigos cuánto alegra una carta suya.

—¿Deseas manifestar alguna cosa más a los lectores de BELLPUIG?

—Agradecer a los responsables de BELLPUIG que me envíen todos los meses esta revista a Burundi. Agradecer a los lectores su simpatía para conmigo y saludar a los que viven más allá de nuestras fronteras.

Sin duda, estas últimas palabras tienen para Juan un significado hondo y vital.

**CAPTAIRES**

## NOTICIARIO LOCAL

### TELEFONO AUTOMATICO

A partir del pasado día 16, Artá ya tiene teléfono automático, cerrándose ya una prolongada y laboriosa etapa de preparación. La solemnidad de los actos de inauguración se realizó en la Casa Consistorial, con la presencia de D. César Moros, Subjefe Regional de la C.T.N.E., Ayuntamiento en pleno y demás autoridades locales.

Realizó la primera llamada el Sr. Alcalde, don Miguel Pastor Vaquer, puesto al habla con el Gobierno Civil y la Diputación Provincial, participando la puesta en marcha del nuevo mecanismo.

En su breve discurso el Sr. Moros dio cuenta de las facilidades de gestión que les proporcionó el Ayuntamiento de Artá, por lo que las obras fueron cumplidas en el tiempo previsto.

En fin, que la técnica está ahí para nuestro servicio y comodidad.

Queremos cerrar esta información con un recuerdo y agradecimiento a la familia Llitas-Fuster, que durante los últimos años y hasta el momento han efectuado puntualmente los servicios telefónicos.

### NUEVOS MIEMBROS DE LA JUNTA DEL "MUSEU"

Para cubrir las dos vacantes producidas por el fallecimiento de don Miguel Quetglas y don Juan Alzamora, la Junta del "Museu Regional d'Artá" ha designado como sustitutos de los citados miembros a don Juan Sard Pujadas y a don Juan Alzamora Moll.

### HA MUERTO EL RDO. D. PEDRO AMOROS



A principios del pasado mes de octubre, falleció en Palma el Rdo. don Pedro Amorós Esteva, destacada figura mallorquina en el ramo de la enseñanza.

Don Pedro había nacido en Artá el año 1.894, siendo ordenado sacerdote en 1.920. Ocupó el cargo de vicario cooperador en distintas parroquias, y entretanto empezó a dedicar sus afanes a las tareas docentes, como profesor y director tanto espiritual como académico.

Durante 19 años dirigió con acierto la Escuela Normal del Magisterio, cargo del que se retiró por jubilación.

Como premio a su labor, el Ministerio de Educación y Ciencia le concedió la Encomienda de Alfonso X el Sabio, en 1971.

El año pasado, el Magnífico Ayuntamiento de Artá acordó poner su nombre a una de las calles nuevas de la localidad.

Tenga el ilustre finado un merecido descanso de sus tareas. Descanse en paz, y reciban sus familiares nuestra condolencia.

## Hidrología subterránea

Aguas subterráneas se las descubriremos con el nuevo sistema del contrato de garantía. **HIDROLOGIA SUBTERRANEA** paga todos los gastos de excavaciones o perforaciones, si no entrega la cantidad de agua garantizada en el contrato de garantía.

Para más informes solicite folleto de instrucciones en:  
**Ponterró, 33 - ARTA (Balears)**

## Joyería - Relojería

ESTUDIO

**TORRES**

- \* Compra de joyas viejas
- \* Reparaciones en general
- \* Facilidades de pago

Calle General Franco, 2 - Artá \* Sucursales: } Calle Mayor, 51 - San Lorenzo  
Font de Sa Cala - Cala Ratjada

## REPRESENTACION ARTANENSE EN LOS FUNERALES

### POR LOS CAIDOS DE LAS BALEARES

Nuestro Alcalde, don Miguel Pastor, junto con su hija, el concejal don Antonio Lliteras y señora y don Juan Sard Pujadas, consejero local del Movimiento, asistieron a los funerales por las almas de los caídos de las Baleares, que se celebraron en la Basílica de la Santa Cruz del Valle de los Caídos.

## EXAMENES EN EL AYUNTAMIENTO

Recientemente han tenido lugar los exámenes para cubrir las plazas vacantes de empleados del Consistorio y, a través de los correspondientes resultados, al grupo de personal del Ayuntamiento se han incorporado como Guardias Municipales, don Jaime Bisquerra Ferragut, don Gabriel Ferrer Serra, don Juan Piris Esteva y don Jaime Andreu Mas. La plaza de Auxiliar Administrativo ha sido obtenida por don Mateo Llodrá Sansaloni y la de Electricista-fontanero por don Gabriel Cursach Bisquerra.

## ARTA YA TIENE AMBULANCIA

Aunque todavía no tenemos noticias de la bendición y puesta en servicio de la nueva ambulancia, nos congratula poder afirmar que los deseos ya se han hecho realidad, gracias al Grupo Ravenna y a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, entidades que han subvencionado en su totalidad el coste del "Simca 1200" transformado en ambulancia de dos camillas.

## OBITO

Ha fallecido en Palma a la edad de 58 años, doña Margarita Negre Sancho, natural de Artá. A su esposo, don Julián Carrió Mesquida, suscriptor de BELLPUIG; hijos Cristóbal y Margarita y demás familiares, reiteramos nuestra condolencia.

## CURIOSIDADES

Algunas veces habíamos oído expresiones haciendo referencia a la animada circulación que se produce en la carretera de Artá-Cala Ratjada durante los meses estivales; pero lo que hasta ahora no conocíamos son cifras concretas de los vehículos que pasaron por la Avenida del Ferrocarril, el día 18 del pasado mes de julio.

De las 7 a las 12 horas pasaron 1.445 coches; y de las 14 a las 20 h., 1.660. O sea, que en total fueron 3.105 vehículos los que pasaron por Artá en dicha carretera y durante las horas señaladas, según datos facilitados por don Juan Gelabert Gil (a-Guitzo), un hombre que quiso saber con exactitud lo que pasaba por nuestras carreteras.

Todo un ejemplo de originalidad y paciencia.

## NUEVO LICENCIADO

A don Antonio Gili, vicario y colaborador de BELLPUIG, le ha sido otorgado el título de Licenciado en Filosofía, por la Universidad Pontificia de Santo Tomás, en Roma.

# Ecos artanenses

## NACIMIENTOS



Día 23 Septiembre. Margarita Sosa Dánús, hija de José Luis y María, calle Sor-teta, 66.

## MATRIMONIOS



Día 29 Septiembre. Antonio Pascual Ser-vera con Anto-nia Ferragut Lliteras en el santuario de San Salvador y

bendijo la unión el Rdo. D. Juan Serve-ra Terrasa.

Día 12 octubre. Gabriel Jaume Orell con Antonia Morro Munar en la iglesia Parroquial y bendijo la unión el Rdo. Miguel Mulet Bujosa.

Día 14 octubre. Juan Jaume Bauzá con Isabel Alemany Caldentey en la iglesia de la Ermita de Betlem y bendijo la unión el Rdo. Jaime Lliteras Gili.

Día 22 octubre. José Macías Domín-guez con Carmen Galau Vera en el oratorio de San Salvador y bendijo la unión el Rdo. Miguel Mulet Bujosa.

## DEFUNCIONES



Día 20 Sep-tiembre. Mateo Sancho Sureda a la edad de 70 años en calle A. Blanes, 19.

Día 25 Sep-tiembre. Matías Bisquerra Rie-ra a la edad de 70 años en c/. Parras, 42

Día 28 Septiembre. Miguel Genovard Cantó a la edad de 73 años en calle Taulera, 1.

Día 2 Octubre. Jaime Massanet Carrió a la edad de 71 años en calle Taulera, 5.

Día 5 Octubre. Cristóbal Escanellas Alzamora a la edad de 64 años en calle M. Blanes, 25.

Día 6 Octubre. Pedro Nadal Llinás a la edad de 67 años en calle Pep Not, 29.

Día 17 Octubre. Catalina Nicolau Font a la edad de 87 años en calle Ponterro, 5

Día 20 Octubre. Margarita Bisbal Gelabert a la edad de 66 años en calle R. Llull, 12.

## RECTIFICACION

Rogamos a nuestros lectores sepan disculparnos del error de imprenta sufrido en el número anterior, en donde aparecieron publicados los nombres de los nuevos Guardias Municipales en la sección Ecos Artanenses.

Muchas gracias

## Joyería y Relojería

# Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÁ



Sin el correspondiente ticket no se entregará ninguna compostura.

Distribuidor de televisores

## ZENITH y SANYO

Frigoríficos

## AEG, CORBERÓ y TAVER

Cocinas

## ORBEGOZO

RADIO ELECTRICIDAD - A. Blanes, 7 - Artá

## HISTORIA DE LA PROPIEDAD ARTANENSE

# Rafal dels Molls - Sos Monjos

Vamos a intentar la explicación del topónimo artanense Sos Monjos, nombre dado a una extensión de terreno, límite en otro tiempo con nuestro casco urbano y ahora ya dentro del mismo en una mínima parte.

Una primera nota histórica de este terreno la vemos en la venta que Pedro Orta y su esposa Catalina efectúan a favor de Pedro Escofet de cierta posesión que tienen en Artá, día 7 de noviembre de 1377. Este documento custodiado entre las Cartas Reales de Manacor señala cuidadosamente sus afrontaciones: alquería de la Badeya; posesión de Pedro Alberti; tenencias de Mateo Vives; tenen-

cias del mismo comprador llamadas alquería del Camí (hoy Son Calletes) y alquería del Coll (hoy Son Forté) y la posesión nombrada comúnmente Benimira (hoy Ca'n Canals y Son Sureda) propia también del comprador. El hecho de estar dicha posesión bajo alodio y directo dominio de Juan Morey heredero de la señora Groseta, da a entender no ser este predio uno de las ocho alquerías dadas por el Rey al Monasterio de Bellpuig.

De estas mismas tierras trata la venta de 6 de septiembre de 1467 en la Escribanía Real de Artá. Juan Jener y su esposa Blanca ceden su posesión a An-

tonio Moll, por el precio de 290 libras. Señalados quedan también sus límites: trozo de tierra de Pedro Balaguer que fue de pertinencias de la alquería del Camí; la alquería de Antonio Sureda (Benimira; camino que va a la misma; tierras de Jaime Sanxo, Bartolome Frau, Antonio Borguny; camino real de Santa Margarita) y últimamente torrente que sale de la fuente den Cuerta (ahora Font de la Vila).

En 1513 aparece ya propietario de la misma su nieto Antonio Moll, hijo de Juan Moll y de Catalina, su esposa. En este, sacerdote y beneficiado de la Seo mallorquina. Habitaba en la Ciudad dentro de la Almudaina, en la calle de Pedro Ramón Fortesa. Por suerte nuestro archivo parroquial en uno de sus pocos pergaminos guarda un codicilo fechado en 10 de octubre de 1524, en la villa de la Almudaina de la parroquia de Artá, ante el notario artanense Nicolás Gili. En esta su última voluntad lega cuatro sueldos moneda de Mallorca, además de los diez y seis ya legados en su testamento ante el notario Pedro Olivar, para que se celebren dos aniversarios, uno para su padre y otro para su madre en la iglesia de Artá.

Heredero y donatario del mismo fue su sobrino el notario Antonio Moll, el cual en 1552 traspasa la propiedad de la mitad de su posesión comprada por su bisabuelo a Sepastián Tous alias Ravell y a su hijo Juan y esposas de ambos.

De los Tous pasó a Jaime Ginard en 1564, y éste vende parte de la misma a Miguel Monjo, en septiembre de 1576. De esta familia deriva el nombre de Sos Monjos dado a este predio anteriormente llamado dels Molls.

Estos terrenos están ahora parcelados de tal manera que llegan al minifundio. Tenemos una primera enajenación de una serie de establecimientos en la venta hecha a Jaime Sureda a favor de Pedro Ferrer alias Companyó, de una pieza de tierra de una cuarterada, medio cuartón y medio huerto de pertinencias de su rafal llamado Sos Monjos con fecha de 8 de julio de 1642. Lo poseía como heredero de su padre el honor Pedro Sureda, el cual lo adquirió en establecimiento día 3 de junio de 1610, en documento hecho en la Curia Real de Artá. Las afrontas son las siguientes: camino que va a la posesión de Juan Sureda (ahora Ca'n Canals) y a la posesión del comprador (Son Sureda); las posesiones antedichas; posesión o rafal de la señora Verina esposa de Onofre Fortesa (Son Forté); la posesión de los herederos de Juan Jener: alquería del Camí (hoy Son Calletes); la posesión de Lorenzo Guiscafré: Sa Font de Sa Figuera y pieza de tierra de los herederos de Jaime Ginard.

Los Monjo emigraron a Menorca; pero aquí queda su nombre enraizado en esta finca rústica y usado como apodo familiar. Primero fueron los Esplugues y ahora sus descendientes los Gayá, quienes, como sucesores de los Monjo, usan aún hoy en día el apodo Monjo y sus diminutivos Monjet y Monjí.

A. Gili, Pbro.



## GARI

Industrias metalúrgicas, s.a.

Representante en Artá

COMERCIAL Y TALLERES SANSALONI

Calle Recta, 2

General Aranda, 17 - Teléfono 100

Puertas metálicas

Muebles

Estanterías

Puertas para ascensor

Armarios

Archivadores

Carpintería en aluminio

Baldosines ventilación

Paneles exposición

Guardavivos

Pararrayos

ELECTRODOMESTICOS

RADIO Y TELEVISION

COMERCIAL

## SANSALONI

Bicicletas - Velomotores - Motos y Motores Riego

Objetos regalo y Juguetería

Calle Recta, 2 - Teléfono 100

ARTA (Mallorca)



## Muebles BAUZÁ

DAMIAN BAUZA

Exposiciones: C/. Gral. Franco, 26 - Teléfono 209 - C/. 18 de Julio - Teléfono 85

Fábrica: C/. Bajo Riera, 10 y 12.

MANACOR (Mallorca)

TRABAJOS DE FONTANERIA

Lavabos, Bidets, waters, platos ducha y bañeras "Roca" y "Sangra".  
"Griferías Buades" y todas clases de grifería. Tubos hierro y plomo.  
Térmos eléctricos y butano.

## JORGE LLULL RIERA

Rafael Blanes, 53 - Teléfono 90 - Artá (Mallorca)





# BOLETIN INFORMATIVO

NOVIEMBRE

1973

CONEGUEM CA NOSTRA

## El Pas del Parral\*

I

### EL LLOC

L'any mil vuitcents vuitanta cinc morí re nel rei Alfons dotzé i Madó Garrova. Res d'estrany, i manco tenguent en compte que l'any de des-"gracia" esmentat, a mes de haver-hi els difunts digam-ne normals de l'anyada, feren el trespàs cent vint mil espanyols més, afectats d'una malaltia que ara es tornada està de moda a Nàpols la resta D'Italia i una douçena de països: El cólera.

Naturalment una cosa no tendria res a veure en l'altra com no fore per a situar el fet dintre el seu compartiment històric, i fer notar, que si be aquell rei fou el darrer monarca que morí dins Espanya, Madó Garrova fou el primer artanenc que ho va fer a la Colònia de Sant Pere.

Amb un'altra ocasió parlarem de la seua acompanyada feta a braços, portant el taüd al damunt d'una sivera de garrover bord, per dins Betlem cap a Sa Barrera Negra, pujant per Es Grau fins a Sa Beca, i d'allà a Son Curt per dins la Vila.

Avui, mes tost, volem tenir un recort per els pioners que investiren aquella llengo de terra estesa als peus de la nostra serralada, girada cap a tramuntana d'on ens venen els nuvols plujosos i glaçats.

El naixament d'una comunitat humana, i ara no parlem del naixament d'aquells pobles set-mesins d'estiuejar, fets a l'atropellada, mes fills del interès aclucador que de l'amorosa necessitat biològica de juntar els afanys. El naixement d'un poble deiem, te qualcom d'inefable i misteriós. Es la perfecta simbiosi de l'home amb la terra que els sosté i el nodreix, fins arribar a fondre-se de tal manera que no arribam a saber si l'home es com es per mor de la terra que l'enrevolta o be es l'entorn que es com es perque l'home li ha fet tornar.

Així, amorosament, reciprocament necessitats l'una del altre, nasqué La Coloni. Concebuda vers la segona meitat del pesat segle i portada a la llum ara fa el cent anys. (Valga el nostre treball com a contribució i homenatge al fet que no sabem si es tindrà present per els qui pertoca).

En efecte, la llei de Repoblació Rural la firmà Isabel segona el mes de Juny de mil vuitcents sixtya vuit, poc mesos



Ca Ses Porres, d'on parteix el camí del seu nom per anar a Vila per el Pas del Parral. En el fons el Puig de Sa Murta.

abans de tocar el dos, empentada per el seu antic estimat i valedor General Serrano, si be l'afectiva colonització de La Devesa comensà uns anys mes tard.

Sia així com sia, el mil vuitcents vuitanta tres ja hi havia cinquanta tres cases i mes de trecentes corterades establertes.

Desitjoses de gaudir els aventatjes que oferia la llei, entre altres eximir del servei militar els fills dels qui hi com-prassin, vingueren gents de pobles propers i llunyans. Llubiners, mureros, petrers i margalidans. Llorençins, felanitxers, i fins i tot hi ha memori d'un ciutadà, magret, de set pams i un forc d'alçada, aixerevit i una mica glosador, que tenia besons mascles a la família i, amb la curolla d'eximirlos de quintes, vingué a comprar tot resolt fins que fou damunt la Costa Den Xepato d'on ve-gent lo que costava el treura la garriga i lo molta que n'hi havia, exclamà. "Qui punyetes m'ha enviat a demenar per gratar aquí".

I girà cul en coa sensa aturar-se fins a Ciutat on a la vista de lo prest que tornava, fou mudament interrogat per els fills i la muller, ulls oberts i tot estorats. A la vista de la muda interroga-ció els amollà.

Que Déu ma do testimoni  
de lo molt que hi ha a cavar.  
Per aixó no vull estar  
mes d'una hora a Sa Coloni.

I els fills a Cuba i Alabat sia Déu.

Quins no hi pogueren comprar, mal-grat desitjar-ho ferm, per alló que hem repetit de l'alergia a marcar el pas, foren els xuetes. Teng per mi que els qui venien els terrenys, per por de fotre el negosi, no en volgueren saber res de les pragmàtiques del rebesavi de la Reina que els igualava els demás subdits, i si be els fills dels jueus no foren bons per a conrar Sa Coloni, ho degueren esser per embarcar cap a Cuba o Filipines ja que per aquelles saons alló era un defer calça.

Per lo vist aixó dels negres i el Vietnam ha tengut precedents a moltes bandes.

El cas es que el nostre comellar, prersoner entre el mar i la serra es va anar omplint de barraques i veus humanes que ploraven reien, o cantaven segons els avatars de llurs vides, esforçades a convertir en conrament lo que poc abans havia estada terra del voltor i el porc singlar.\*

El llevat estava posat. Aquell mon miniscul, aïllat a un recó de la Mallorca famolega i oblidada, començà a glatir, donant mostra de la seua voluntat de

\* Els vells encara es recorden que a principi de segle es porien caçar voltors si es deixave qualca bisti morta vers Sa Font dels Porcs, baix de S'Atalaia Freda. Sempre n'hi havia un parell que no porien eixecar sa volada dagut a sa gran panxada.

\* També anomenat camí de Ses Porres des que elles el transitaren tant.

viura. Guardat per la serralada que de tot d'una pareixia inhòspita. Posat a l'entrada del comellar, com un ferotge guardià mitològic a l'entrada d'una vall encantada **El Puig Ferrutx**. Segueix la serra per **El Pas Candalé** i en **Xeroi**. **Sa Coma des Serró** per on guaita llunyà **En Pelat**. Venen llevores **El Pas Den Gil**, **Es Parral**, **Es Puig de Sa Murta** amb **El Coll de Sa Jonquera** i **El Pas de sa Cabra**. En **Covasa** i **Es Molinot** vers l'antiga **Biniàlgorfa** ara ermita de Betlem. Després **Can Vermell** o **Puig del Mig Dia**, **Coves den Faro**, **Pas de Ses Osques**, **Ses Osquines** i **Els Osquets** fins arribar a la **Atalaia Freda**, màxima altitud del terme que te al devora **Es Tap** i **Sa Tro-na**. Segueix cap a **En Tudossa** fins arribar al **Puig**, on en el cim si troba l'**Atalaia Moreia**, i que conté capgirades cap a **Sa Caloni** les coves de **Sa Font dels Fusters** i **Dels Tonadors**. Mes avall del serrat **La Font dels Rusillers** prop de les mates **Mosqueres** venguent per l'aigovés que del **Collet del Vent** porta a **Na Picarandau**, la platjola que sap tant de petjades de contrabandistes en les nits fosques dels desembarcs, mentra els carabiners vetlaven per el **Saulonar** d'Albarca. Ve després **El Caló** i segueix la ribera per la punta del **Barracá**, **Els Vells Marins**, **Cala Mata**, **Caló dels erisson**, **Sa Cala den Sureda** i **Ca los Cans**. **Cala Estreta**, **Caló des Parral**, **Bassa den Fesol**, **S'esquerda** i **Punta llarga** fins arribar a **S'Entrada** després de **S'Estanyol**.

Aquestes eren les fites que contenien el novell mon que es comensava a bategar reunint-se les llargues vetlades d'hivern. Els homes fent s'amarilla i les dones llatra, que no de bades eran una perllongació d'Artà. Els disabtes cap a Vila per a portar que viures, veura la família cobrar l'aviram el bestiar o l'anyada, amb la caramutxa plena d'osques per no errar-se de comptes, ja que cada osque era un napoleó.

Durant aquelles vetlades hivernenques es rebatiaren els que vinguts d'altres llocs no eren coneguts per el malnom o els qui eren coneguts per no confondre-se amb altres del terme. Així es sabia per on es pesava.

**Can Martis** lo que avui es **Can Estaca**, **Can Grau** i **Can Metxo**, **Can Gallina** i **Ca Na Saladora** lo d'en **Llorenç des Cabanells**, **Can Treball** es ara **Can Femenies**, **Can Mas** i **Can Gil** fou després **Ca Ses Porres**.

Noms empeltats en mudes novelles que aferraren esponerosos i encara es veuen dins el comellar. **Frares**, **Canais**, **Fornés**, **Polls**, **Confits**, **Coix**, **Serruda**, **Polls**, **Sa Monja**... **Regidor**. Pocs noms de la mar. El nostre poblet no fou mai molt mariner. Tot lo mes pesca de rai, les salpes a les bonanses de la tardor. La terra era a les hores la que treia la panxa del mal any i a la terra s'enfilaren, fent merjades, com veure'm mes envant. Hi flocaen la vinya, el figueral de pell forta o bordisser i l'ametlerà. Els qui s'hi havien arriscat aviat camparen be. Es feren els trats i comensaren a construir-s'hi les cases i a no anar tant a la posada de la Vila. Es fe necessari l'església per el sdies de precepte i anomanar un batle forani (que d'aquí ve lo

de **Regidor**) que feia les crides a manbelletes a la sortida de misa els diumenges demetins. Pero això serà objecte d'un altra article si teniu paciència per agontar-mos. Ara us voliem parlar dels cordons umbilicals que el mantenien lligat a la Vila quan encara no existia el camí que avui ens hi porta. I de tots ells n'hem escolt un que fou elll mes esmentat. **El Pas del Parral**.

Pero abans d'emprende le llarga caminada deixau que vos n'he contem una de **Mestre Jaume Roca**, el barber, que un dia havia anat a sopar a **Sa Coloni** amb un parell mes. Estaven alegres i cantaven fent un poc mes de soroll que el necessari lo que alarmá aquella genteta acostumada a un silenci casi complet. Hi comparagué en **Regidor** que de

tant de temps de esser el batle li quedà com a mal nom.

"I que feis per aquí?"

"Fotre, lo que es veu no es pregunta". —Contestá el barber.

"No vaig de renou".

"I ara on mos ve aquest" —diu es barber **Roca** que havia sopat be, es trobava content i tenia ganes de cantar.

"Que no sabeu qui som jo?"

"Fotre, En **Regidor**".

"Això me diven... I en demés som es batle".

"Si, contestá mestre **Roca**, pero tú només ets un batle "perraneo".

Que en salut ens tornem veura.

TRESCAIRES

(Continuarà)

# EL "CLUB LLEVANT" ORGANIZA EL III CERTAMEN LITERARIO "VILA D'ARTA", QUE SE AJUSTARA A LAS SIGUIENTES

## B A S E S

Podrán tomar parte todos los autores nacidos o residentes en la Provincia, cuyos trabajos se ajusten a las siguientes condiciones:

1.a—Los trabajos constarán de un mínimo de cinco folios mecanografiados a doble espacio y a una sola cara, redactados en mallorquín o bien en castellano y se presentarán por triplicado, sin firma, con un título que será el mismo que figure en el dorso de un sobre cerrado y aparte, en el cual constará el título de la obra, nombre, edad y señas del autor.

2.a—Las obras que opten al premio de narración consistirán en una narración o conjunto de narraciones, de tema libre, originales e inéditos y en el ángulo superior de la portada deberá figurar la contraseña "NARRACION".

3.a—Los trabajos que opten al premio de investigación, consistirán en un trabajo de estudio referido a la villa de Artá, sobre cualquier tema. En el ángulo superior derecho de la portada o primera página deberá figurar la contraseña "INVESTIGACION".

4.a—Los trabajos serán entregados, personalmente, por correo u otro medio análogo, a la Sección de Biblioteca del Club Llevant. El plazo de admisión se cerrará a las doce horas del día ocho de Diciembre de 1973.

5.a—Los premios del presente Certamen se dotan con un importe de cinco mil pesetas para cada uno de los primeros clasificados de ambas modalidades de Narración e Investigación. A los clasificados en segundo lugar se les premiará con un accésit de mil pesetas en ambas modalidades. Los premios no podrán ser declarados desiertos.

6.a—El Jurado clasificador, cuya composición se dará a conocer una vez cerrado el plazo de admisión, procederá al examen de las obras y proclamará el nombre de los premiados el día 6 de Enero de 1974. El resultado de sus deliberaciones se hará público para conocimiento general. A los cuatro premiados se les será comunicado por correo.

7.a—La entrega de los premios tendrá lugar el 17 de Enero de 1974, festividad de San Antonio Abad.

8.a—El CLUB LLEVANT se reserva el derecho a publicar las obras premiadas, las cuales quedarán de su propiedad.

9.a—La participación en este Certamen supone la completa conformidad con las presentes Bases y las que pudiera decidir el Jurado clasificador.

## ELECTRICA ARTA LUX

Exclusivas

Televisión **RADIOLA**

Frigoríficos **KELVINATOR**

Calle Costa y Llobera, 8 - Tel. 115  
**ARTA**

